

a footing of perfect equality, the Chinese Government, in view of the fact that Chinese citizens, subject to the limitations prescribed in Danish laws and regulations, enjoy the right to live and trade and to acquire property in any part of the Danish territory, will grant the same rights to Danish subjects in China, subject to the limitations to be prescribed in its laws and regulations.

(Signed) Chengting T. Wang

王正廷 (印)

ANNEX IV

JOINT DECLARATION

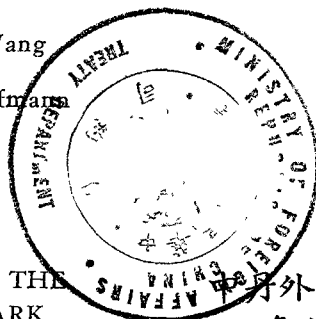
It is understood that Danish subjects in Chinese territories and Chinese citizens in Danish territories shall hereafter pay such taxes or imposts as may be prescribed in the laws and regulations duly promulgated by the Chinese and the Danish Government respectively, provided that such taxes or imposts are not other or higher than those paid by the nationals of any other country.

(Signed) Chengting T. Wang

王正廷 (印)

(Signed) Henrik de Kauffmann

高福曼 (印)



EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE
REPUBLIC OF CHINA AND DENMARK
CONCERNING RECIPROCAL EXEMPTION
FROM CUSTOMS DUTY OF EFFECTS
OF EACH OTHER'S
DIPLOMATIC OFFICERS

中丹外交官用品相互
免稅辦法換文

I. Note from Mr. Oscar Oxholm, Danish Minister to China, to Dr. Wang Ching-wei, Chinese Minister for Foreign Affairs

(一)丹麥公使歐登科致汪
兼署部長照會
(二十三年四月十二日)

Peiping, April 12, 1934

Monsieur le Ministre,

During my stay in Nanking in November-December last I had the honour verbally to discuss the possibility of the conclusion of a reciprocal agreement on Customs facilities for Chinese and Danish diplomatic officers stationed in Denmark and China respectively, and I understood that the National Government would

府鑒於中國人民於丹國法律章程範圍之內，在丹國領土之任何區域內，享有居住、營商、及土地權，故允許丹國人民在中國享有同樣權利，但仍得以法律及章程限制之。

茲議定在中國之丹國人民及在丹國之中國人民，嗣後應依照各所在國政府頒佈之法律章程，完納各種稅款及徵收，但該項稅款及徵收不得較高或異於他國人民所完納者。

關於中丹外交人員互享稅關優待事，憶於上年十一月間本公使逗留南京之時，曾與貴部主管人員口頭交換意見，因悉如以換文方式訂定關於此事之協定

be agreeable to enter into such an arrangement through an exchange of notes.

With reference to the above and under instructions now received from my Government I have the honour to inform Your Excellency, that while exemption in Denmark from the payment of Customs duty is generally confined to the Heads of foreign Diplomatic Missions, this privilege may be extended to Counsellors, Secretaries and Attachés of such missions whose Governments are prepared to grant equivalent privileges to Danish Counsellors, Secretaries and Attachés on post in their countries, on the condition that the Head of the Foreign diplomatic Mission in each case issues a declaration duly signed by him under the stamp of his mission to the effect that the imported goods are destined for the personal use of the said Diplomatic Officer or his household.

I am further authorised by my Government to offer the full benefit in Denmark of the extended Customs facilities set out above for the Chinese officials of the categories mentioned, this arrangement to be regarded as coming into force upon the receipt of Your Excellency's assurance, that Danish officials of corresponding grade in China will henceforth be granted the same privileges by the Government of China.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Monsieur le Ministre, the assurance of my highest consideration.

(Signed) Oscar Oxholm

His Excellency
Dr. Wang Ching-wei,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.,
NANKING.

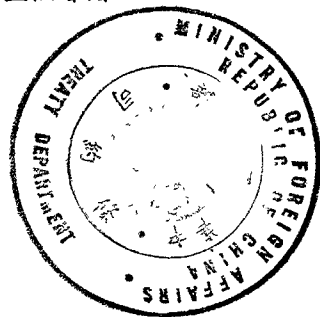
(二)汪兼署部長復丹麥公使歐登科照會
(二十三年四月二十日)

為照復事：准
貴公使四月十二日照稱，「關於中丹外交人員互享稅關優遇一事，憶於上年十一二月間本公使逗留南京之時，曾與 貴部主管人員口頭交換意見，因悉如以換文方式訂定關於此事之協定，國民政府當可予以同意。茲奉本國政府令飭向 貴部商洽此事，謹先

，國民政府當可予以同意。
茲奉本國政府令飭向

貴部商洽此事，謹先將本國政府對於駐丹外交人員免稅辦法敘述如次：查駐丹外交人員之免稅範圍，原則上係以使館館長為限，但如派遣政府允就丹麥駐該國使館參事、秘書、暨隨員，予以免稅優遇，則本國政府亦可就該國政府派駐丹麥之使館參事、秘書、暨隨員，予以同等待遇。至每次請求免稅之手續，僅須使館館長開具聲明書，由本人簽字，並蓋用使館館章，聲明所運物品係屬上項外交人員或其家屬所自用，即可邀得免稅待遇。

本公使並經本國政府授權將上項稅關優遇給與
貴國政府派駐本國之上開外交人員。此項給與，一俟接到
貴部復照，對於本國政府派駐
貴國之同等級外交人員亦可享有同等待遇一節，予以保證，即可發生效力，須至照會者。



將本國政府對於駐丹外交人員免稅辦法敘述如次：查駐丹外交人員之免稅範圍，原則上係以使館館長為限，但如派遣政府允就丹麥駐該國使館參事、秘書、暨隨員，予以免稅優遇，則本國政府亦可就該國政府派駐丹麥之使館參事、秘書、暨隨員予以同等之優遇，至每次請求免稅之手續，僅須使館館長

開具聲明書，由本人簽字，並蓋用使館館章，聲明所運物品係屬上列外交人員或其家屬所自用，即可邀得免稅待遇。

本公使並經本國政府授權將上項稅關優遇給與貴國政府派駐本國之上開外交人員。此項給與，一俟接到貴部復照，對於本國政府派駐貴國之同等級外交人員亦可享有同等待遇一節，予以保證，即可發生效力等因；

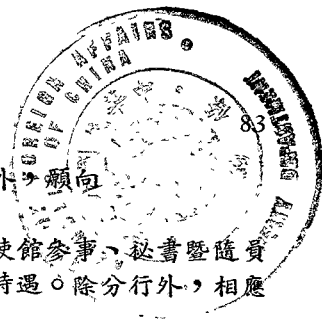
本部除閱悉上開說明外，願向

貴公使保證：嗣後

貴國政府派駐本國之使館參事、秘書暨隨員，亦當享有同等免稅待遇。除分行外，相應照復

貴公使查照轉達

貴國政府，並請其即時令飭海關遵照辦理為荷。須至照會者。



TREATY BETWEEN THE REPUBLIC OF CHINA
AND THE KINGDOM OF DENMARK
FOR THE RELINQUISHMENT OF
EXTRATERRITORIAL RIGHTS IN CHINA
AND THE REGULATION OF
RELATED MATTERS

Signed on May 20, 1946;

Entered into force provisionally on May 20, 1946.

Ratifications exchanged on April 14, 1947.

The Republic of China and the Kingdom of Denmark, being desirous of completing the Preliminary Treaty for Amity and Commerce of December 12th, 1928, and of strengthening the ties of friendship which happily subsist between the two countries, have resolved to conclude a Treaty, based on the principles of equality and reciprocity, and have for this purpose named as their Plenipotentiaries:

His Excellency the President of the National Government of the Republic of China:

Docteur Wang Shih-chieh, Minister for Foreign Affairs of the National Government of the Republic of China;

His Majesty the King of Denmark:

Monsieur Henrik de Kauffmann, Envoy Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Denmark;

Who, having communicated to each other their respective full powers found in good and due form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I

All those provisions of treaties or agreements in force between the Republic of China and the Kingdom of Denmark which authorize the Government

中華民國與丹麥王國關於取消丹麥在華治外法權及處理有關問題條約

三十五年五月二十日簽訂
三十五年五月二十日起暫行生效
三十六年四月十四日互換批准書

中華民國丹麥王國為補充一九二八年十二月十二日所締結之友好通商條約，並加強兩國間素來之友好關係起見，爰決定根據平等互惠原則締結本約。為此，各派全權代表如左：

中華民國國民政府主席閣下特派：

中華民國國民政府外交部部長王世杰；

丹麥王國國王陛下特派：

丹麥王國特命全權專使高福曼；

兩全權代表各將所奉全權證書互相校閱，均屬妥善，議訂條款如左：

第一條

現行中華民國與丹麥王國間之條約或協定，凡授權丹麥王國政府或其代表實行管轄在中華民國領土